

»Mladi za napredek Maribora 2017«

34. srečanje

**PRÄTERITUM IN MÄRCHEN**

**VON BRÜDER GRIMM**

Raziskovalno področje: TUJI JEZIKI

RAZISKOVALNA NALOGA

PROSTOR ZA NALEPKO

Maribor, februar 2017

»Mladi za napredek Maribora 2017«

34. srečanje

**PRÄTERITUM IN MÄRCHEN**

**VON BRÜDER GRIMM**

Raziskovalno področje: TUJI JEZIKI

RAZISKOVALNA NALOGA

PROSTOR ZA NALEPKO

Maribor, februar 2017

# INHALTSVERZEICHNIS

|  |    |
|--|----|
| INHALTSVERZEICHNIS .....   | 4  |
| ABBILDUNGSVERZEICHNIS .....  | 5  |
| BILDERVERZEICHNIS .....  | 5  |
| FAZIT .....  | 6  |
| POVZETEK .....   | 7  |
| DANKSAGUNG .....   | 8  |
| 1 EINLEITUNG .....   | 9  |
| 1.1 Hypothesen .....   | 9  |
| 2 METHODIK .....   | 10 |
| 3 BRÜDER GRIMM .....   | 10 |
| 3.1 Werke der Brüder Grimm .....   | 11 |
| 4 VERB .....   | 11 |
| 5 PRÄTERITUM .....   | 12 |
| 6 UMFRAGE .....  | 12 |
| 6.1 Umfrageergebnisse der Schüler .....                                  | 12 |
| 6.2 Umfrageergebnisse der Lehrkräfte .....                               | 14 |
| 7 ANALYSE DER VERBEN IM PRÄTERITUM .....                                 | 16 |
| 8 VERANTWORTUNGSETHIK .....  | 20 |
| 9 INTERPRETATION DER ERGEBNISSE .....                                    | 20 |
| 10 SCHLUSSFOLGERUNG .....  | 22 |
| 11 LITERATURVERZEICHNIS .....  | 24 |
| 11.1 Literarische Quellenangaben .....                                   | 24 |
| 11.2 Internet-Quellenangaben .....                                       | 24 |
| 11.3 Bilder-Quellenangaben .....   | 24 |
| 12 ANHANG .....  | 25 |
| 12.1 Fragebögen .....  | 25 |
| 12.1.1 Fragebogen für die Schüler .....                                  | 25 |
| 12.1.2 Fragebogen für Deutschlehrkräfte .....                            | 26 |
| 12.2 Liste der Verben aus den analysierten Werken .....                  | 27 |
| 12.2.1 Liste der Verben aus dem Märchen Rotkäppchen .....                | 27 |
| 12.2.2 Liste der Verben aus dem Märchen Die Bremer Stadtmusikanten ..... | 30 |
| 12.2.3 Liste der Verben aus dem Märchen Aschenputtel .....               | 33 |

## **ABBILDUNGSVERZEICHNIS**

|  |    |
|--|----|
| Abbildung 1: Aus welchem Land kommen die Brüder Grimm .....                  | 13 |
| Abbildung 2: Liste der Märchen von Brüder Grimm für die Schüler .....        | 13 |
| Abbildung 3: Märchen von Brüder Grimm in anderen Sprachen .....              | 14 |
| Abbildung 4: Märchen von Brüder Grimm im Deutschunterricht .....             | 15 |
| Abbildung 5: Liste der Märchen von Brüder Grimm für die Lehrkräfte .....     | 16 |
| Abbildung 6: Frequenz der Verben im Märchen Rotkäppchen .....                | 17 |
| Abbildung 7: Frequenz der Verben im Märchen Die Bremer Stadtmusikanten ..... | 18 |
| Abbildung 8: Frequenz der Verben im Märchen Aschenputtel .....               | 19 |

## **BILDERVERZEICHNIS**

|   |    |
|---|----|
| Bild 1: Brüder Grimm (images.zeno.org/Literatur/I/big/grim4por.jpg, abgerufen am<br>12.1.2017)..... | 11 |
|---|----|

## **FAZIT**

Einst lebten Jacob und Wilhelm, weltbekannt unter den Namen Brüder Grimm. Welche sind die meist gebrauchten Verben im Präteritum in Märchen von Brüder Grimm, lautete unsere Forschungsfrage. Dazu wurde einerseits eine Schülerumfrage durchgeführt, als auch eine Umfrage für Deutschlehrkräfte. Laut Umfrageergebnisse wurde anschließend nur mit den drei Märchen weitergeforscht. Es folgte eine Recherche der schriftlichen Quellen. Hinterher wurde in den drei ausgewählten Märchen eine Verbanalyse durchgeführt, die im Präteritum niedergeschrieben sind, sowie eine Auslese der häufig vorkommenden Verben. Im empirischen Teil unserer Forschungsarbeit sollte bewiesen werden, dass man zum Lesen der Märchen von Brüder Grimm beim Deutschunterricht unbedingt Grundkenntnisse der elementaren Verben im Präteritum haben sollte. Die Forschungsergebnisse wurden graphisch dargestellt und auch interpretiert. Mit unserer Forschungsarbeit wollten wir die Schüler zum Lesen der Märchen von Brüder Grimm in deutscher Sprache anregen, da ihnen das Lesen sehr hilfreich beim Erlernen der Verbformen im Präteritum sein könnte.

## POVZETEK

Raziskovalne naloge sva se lotila, ker nama je vseč nemški jezik. Učence sva želela spodbuditi k branju Grimmovih pravljic v nemščini, saj jim je to lahko v veliko pomoč pri učenju glagolskih oblik enostavnega preteklika. Kateri so v Grimmovih pravljicah najpogosteje rabljeni glagoli v enostavnem pretekliku (v Präteritumu), je bilo najino raziskovalno vprašanje. Anketirala sva učence od tretjega do šestega razreda in 34 učiteljev nemščine. Na podlagi pridobljenih rezultatov anket sva najino delo nadaljevala s tremi pravljicami: Rdeča kapica, Bremenski mestni godci in Pepelka. Iz izbranih treh pravljic sva izpisala vse glagole v enostavnem pretekliku ter naredila izbor najpogostejših glagolov. S pomočjo empiričnega dela raziskovalne naloge sva poskušala dokazati, da je nujno potrebno znanje osnovnih glagolov v enostavnem pretekliku za branje Grimmovih pravljic pri pouku nemščine. Zbrane podatke sva grafično obdelala in interpretirala. Najine ugotovitve so naju presenetile. Ob začetku raziskovanja sva oblikovala pet hipotez, od katerih sva lahko dve delno potrdila in tri zavrnila. Predpostavljala sva, da učenci najbolje poznajo pravljice Rdeča kapica, Janko in Metka ter Sneguljčica in sedem palčkov. Hipotezo sva delno potrdila.

Predpostavljala sva, da učitelji nemščine pri svojih urah večinoma ne uporabljajo Grimmovih pravljic, ker so le-te napisane v enostavnem pretekliku. Hipotezo sva zavrnila.

Predpostavljala sva, da učitelji najpogosteje uporabljajo pri urah nemščine pravljice Rdeča kapica, Janko in Metka ter Sneguljčica in sedem palčkov. Hipotezo sva delno potrdila.

Predpostavljala sva, da se v Grimmovih pravljicah najpogosteje uporabljajo glagoli biti, imeti, priti, videti, reči, poklicati, odgovoriti, dati, iti, živeti ter da bodo v vseh analiziranih pravljicah prevladovali isti glagoli v enostavnem pretekliku. Obe hipotezi sta zavrjnjeni.

Nisva uspela dokazati, da je za branje pravljic potrebno znanje glagolov biti, imeti, priti, videti, reči, poklicati, odgovoriti, dati, iti, živeti v enostavnem pretekliku. Analiza rezultatov je pokazala velik nabor različnih glagolov v analiziranih pravljicah, kar naju je zelo presenetilo. Na podlagi analize besedil sva oblikovala sezname glagolov, ki so najpogosteje rabljeni v analiziranih pravljicah. Ugotovila sva, da so najpogosteje rabljeni glagoli v analiziranih pravljicah Rdeča kapica, Bremenski mestni godci ter Pepelka sein, werden, sagen, hören, fragen.

Z raziskovanjem sva bila zadovoljna. Zanimiva bi bila primerjava najpogosteje rabljenih glagolov v enostavnem pretekliku z drugimi pravljicami, npr. pravljicami Hansa Christiana Andersena in drugih avtorjev.

## **DANKSAGUNG**

Wir würden uns gerne bei den mitwirkenden Schülern und Lehrern bedanken, als auch bei dem Schulpersonal. Eine besondere Danksagung für die umfangreiche Unterstützung bei dieser Forschungsarbeit geht an unsere Betreuerinnen.

# 1 EINLEITUNG

Das Gefallen an der deutschen Sprache und weil wir andere Schüler zum Erlernen der deutschen Sprache bewegen wollten, war der Ausgangspunkt, weshalb wir diese Forschungsarbeit gemacht haben. Unsere Meinung nach sind die Kenntnisse der deutschen Sprache im heutigen Alltag und auch in der nahen Zukunft eine willkommene Pflicht.

Da es heutzutage immer weniger gelesen wird, war unser Entschluss, diese Forschungsarbeit den Märchen zu widmen. Bald wurde festgestellt, dass in den Märchen das Präteritum vorkommt. Unsere Arbeit basierte auf der Forschung der Märchen von Brüder Grimm. Dazu folgte die Problemstellung: Welche sind die meist gebrauchten Verben im Präteritum in Märchen von Brüder Grimm? Um darauf eine Antwort zu bekommen, wurden alle vorhandenen Verben im Präteritum herausgeschrieben, daraus wurde eine Liste hergestellt, die Verben wurden durchgezählt und mit Hilfe der Abbildungen (Balkendiagramme) dargestellt.

## 1.1 Hypothesen

Unsere Vermutungen waren, dass

- die Märchen Hänsel und Gretel, Rotkäppchen und Schneewittchen und die sieben Zwerge den Schülern am meisten bekannt sind,
- die Deutschlehrkräfte beim Unterricht die Märchen von Brüder Grimm deshalb nicht verwenden, weil sie Präteritum beinhalten,
- die Märchen Hänsel und Gretel, Rotkäppchen und Schneewittchen und die sieben Zwerge von den Deutschlehrkräften am häufigsten angewendet werden,
- in Märchen von Brüder Grimm folgende Verben gehäuft auftreten: sein, haben, kommen, sehen, sagen, rufen, antworten, geben, gehen und leben,
- bei den Märchen, bei denen eine Analyse durchgeführt wurde, dieselben Verben vorkommen werden.



## 2 METHODIK

Folgende Methoden wurden bei der Forschungsarbeit verwendet:

- Methode der Befragung
- Methode der Literaturrecherche
- Methode der Analyse und der Datenverarbeitung

Im Auftakt der Forschungsarbeit wurde eine Umfrage durchgeführt und anhand der Umfrageergebnissen folgte eine Auslese der Märchen. Im empirischen Teil wurden drei Märchen der Brüder Grimm analysiert, bei denen auch die Verbanalyse im Präteritum durchgeführt wurde. Das Endergebnis ist eine Liste der analysierten Verben im Präteritum. Die aufgelisteten Verben wurden durchgezählt, um die Frequenz feststellen zu können. Kam eine Verbform mindestens zweimal vor, wurde sie in Form von Balkendiagramm dargestellt.

Die Forschungsarbeit verlief komparativ und deskriptiv. Die Zahl der verwendeten Forschungsmethoden war relativ niedrig, aber für unsere Ergebnisse ausreichend. Alle gestellten Hypothesen wurden überprüft. Im durchgeführten Forschungsprozess traten keine Besonderheiten auf. Die Forschungsarbeit selbst weist aber eine Lücke auf und damit ist der Fragebogen gemeint. Den würden wir sofern ändern, dass wir eine Frage weglassen würden, da diese keine Relevanz für unseren Erkenntnisstand darstellte.

## 3 BRÜDER GRIMM

»Jakob Ludwig Karl Grimm wurde am 4.1.1785 in Hanau geboren, sein Bruder Wilhelm Karl Grimm am 24.2.1786 am gleichen Ort. Der Vater war Jurist. Die Kinder lebten die ersten Jahre ihrer Jugend in Steinau und sie besuchten das Lyzeum im Kassel. Seit 1829 bzw. 1839 waren sie Professoren in Kassel. Aufgrund ihrer Teilnahme am Protest der "Göttinger Sieben" wurden sie des Landes verwiesen. Seit etwa 1840 lebten beide in Berlin. Jakob Grimm starb am 20.9.1863 in Berlin, sein Bruder am 16.12.1859 am gleichen Ort.«

(<http://gutenberg.spiegel.de/autor/bruder-grimm-220>, abgerufen am 11.11.2016 )

### 3.1 Werke der Brüder Grimm

Kinder- und Hausmärchen, 1812-1815;

Deutsche Sagen, 1816-1818

Die Deutsche Heldensagen, 1829

Deutsches Wörterbuch, 1854

#### Werke von Jacob Grimm:

Deutsche Grammatik, 1819-1837

Deutsche Mythologie, 1835

(<http://gutenberg.spiegel.de/autor/-220>, abgerufen am 5.1.2017)

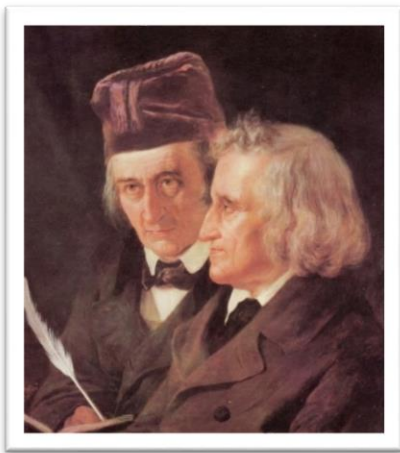


Bild 1: Brüder Grimm (images.zeno.org/Literatur/I/big/grim4por.jpg, abgerufen am 12.1.2017)

## 4 VERB

»Flektierbares Wort, das eine Tätigkeit, ein Geschehen, einen Vorgang oder einen Zustand bezeichnet; Tätigkeits-, Zeitwort (z. B. lernen, musizieren, warten).«

(<http://www.duden.de/rechtschreibung/Verb>, abgerufen am 12.1.2017)

»Verben werden auch als »Tuwörter«, »Zeitwörter« oder Tätigkeitswörter bezeichnet. Wörterbücher geben Verben immer mit dem Infinitiv an (Infinitiv = Grundform = nicht konjugiert). Verben bestehen aus einem Verbstamm und der Endung "-e n" (sehr selten nur mit "- n").

(<http://mein-deutschbuch.de/verben.html>, abgerufen am 12.1.2017)

## 5 PRÄTERITUM

»Das Präteritum drückt Fakten und Handlungen in der Vergangenheit aus. Diese Zeitform verwenden wir bei Erzählungen und Berichten, vor allem in der Schriftsprache.«

(<https://deutsch.lingolia.com/de/grammatik/zeitformen/praeteritum>, abgerufen am 22.11.2016)

»Das Präteritum, auch Imperfekt genannt, bildet zusammen mit dem Perfekt eine Zeitstufe. Der Unterschied liegt allein in ihrer Verwendung. Das Perfekt wird in der gesprochenen Sprache benutzt, während das Präteritum überwiegend in geschriebenen Texten Verwendung findet, wie zum Beispiel in Zeitungen, Zeitschriften, Literatur, Geschichten, Märchen etc. Aber auch in den Nachrichten, im Fernsehen oder im Radio wird das Präteritum benutzt, um über Vergangenes zu berichten.«

(<http://mein-deutschbuch.de/praeteritum.html>, abgerufen am 12.1.2017)

## 6 UMFRAGE

Bei der Umfrage haben 120 Schüler von der dritten bis zur sechsten Klasse unserer Grundschule mitgemacht, als auch 34 Deutschlehrkräften, die Deutsch an verschiedenen Grundschulen in Maribor und in seiner Umgebung unterrichten. Beim Studientreffen (das im Rahmen von Schulamt im November 2016 stattfand) haben sie den Fragebogen ausgefüllt.

### 6.1 Umfrageergebnisse der Schüler

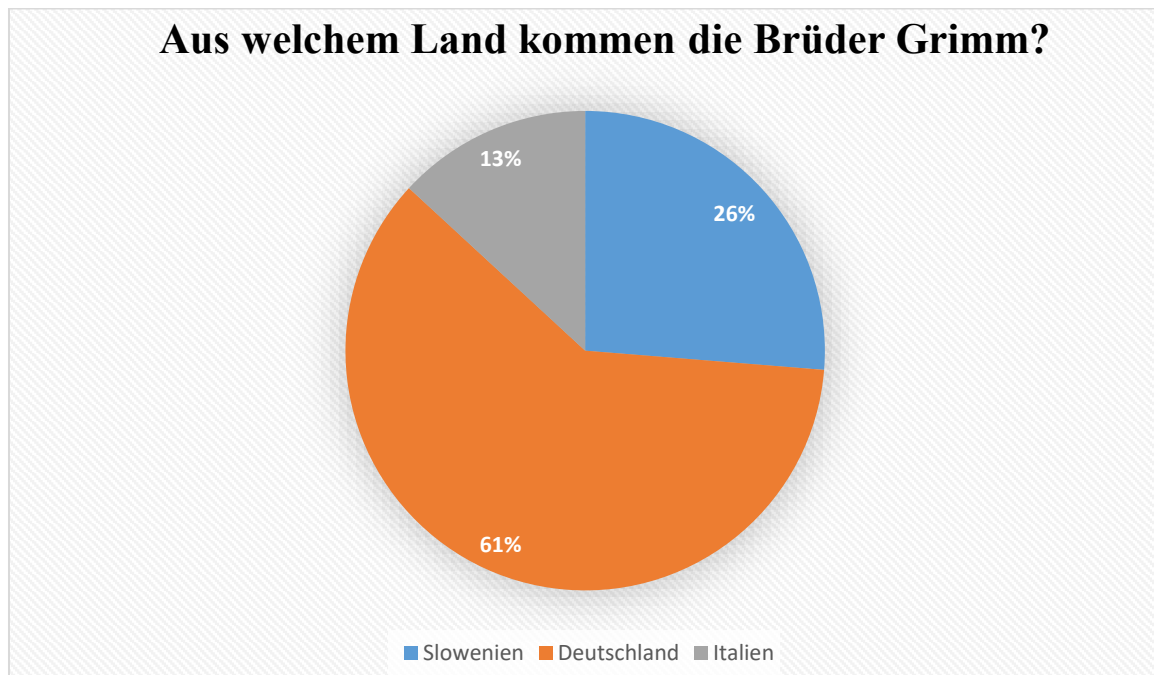
Der Fragebogen der Schüler basiert auf folgenden drei Fragen:

Woher kommen die Brüder Grimm?,

Welche Märchen von Grimm kennen die Schüler am besten? und

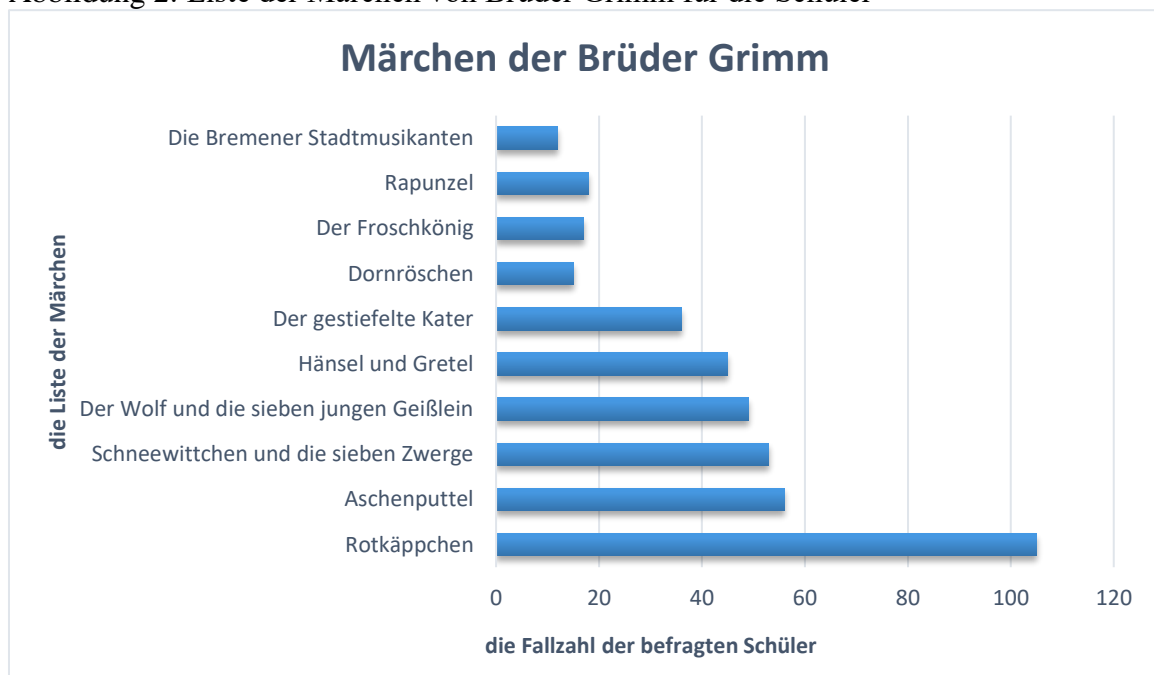
Hast du schon mal ein Märchen in einer Fremdsprache gelesen bzw. gehört?

Abbildung 1: Aus welchem Land kommen die Brüder Grimm



Laut Kuchendiagramms erkennt man, dass fast zwei Drittel (61 %) der Schüler wissen, aus welchem Land die Brüder Grimm kommen.

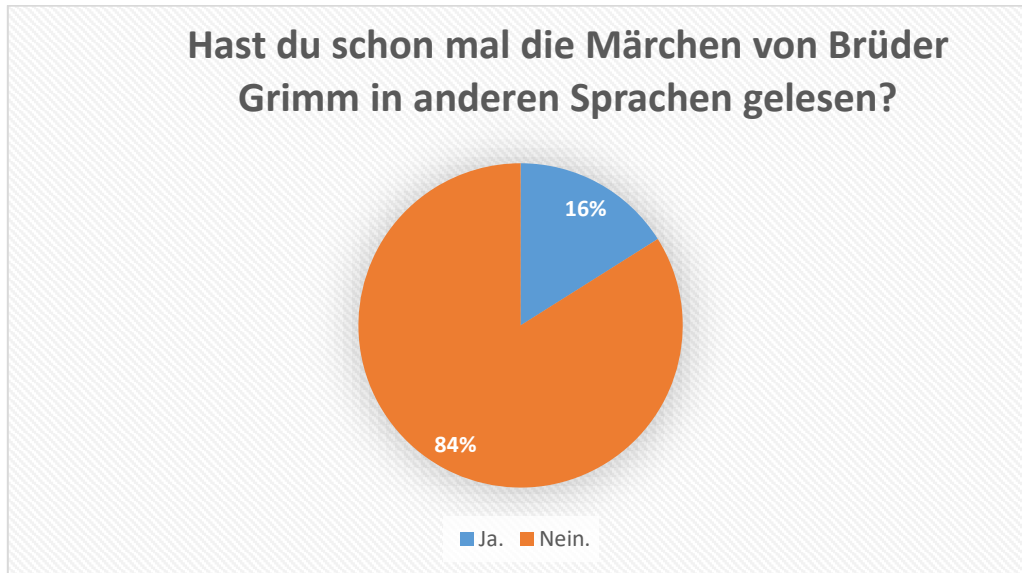
Abbildung 2: Liste der Märchen von Brüder Grimm für die Schüler



Von zehn aufgelisteten Märchen wurden nur die drei Märchen ausgewählt, die die Schüler schon mal gelesen bzw. gehört (als Hörbuch) haben.

Laut Balkendiagramms erkennt man die Häufigkeit der angegebenen Antworten. Die Schüler kennen am besten Rotkäppchen, Aschenputtel und Schneewittchen und die sieben Zwerge. Besonders exponiert sich das Märchen Rotkäppchen.

Abbildung 3: Märchen von Brüder Grimm in anderen Sprachen

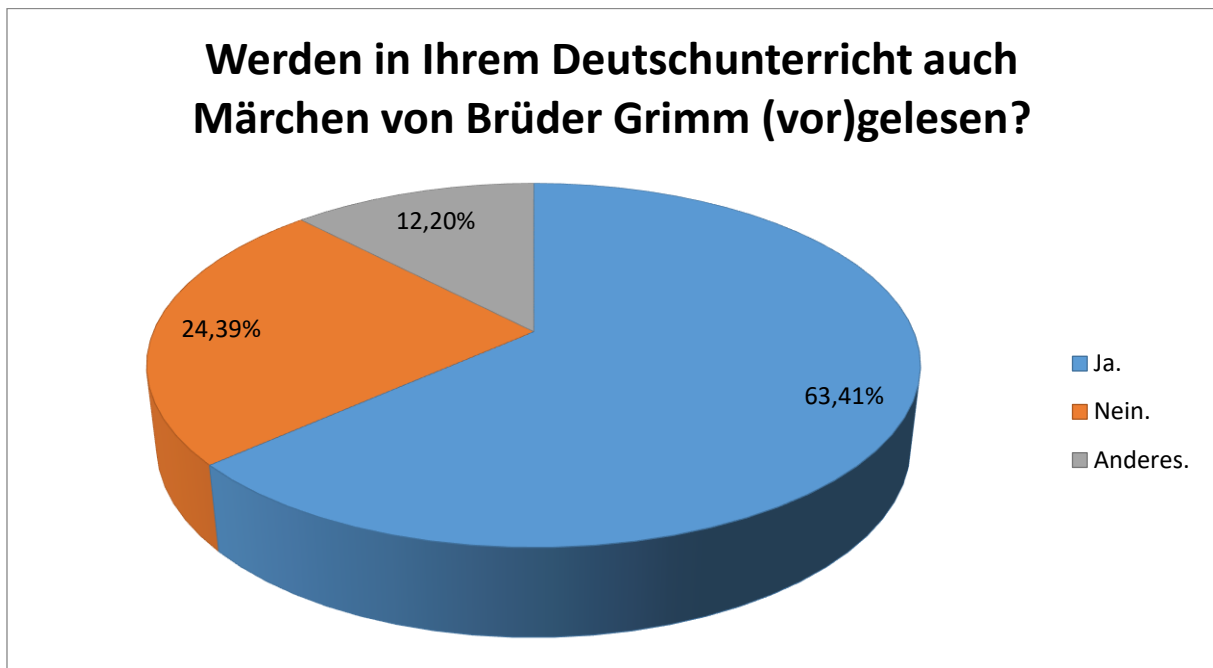


Laut Kuchendiagramms erkennt man, dass die Mehrheit der Befragten noch nie irgendein Märchen von Brüder Grimm in einer anderen Sprache gelesen hat. Fast ein Fünftel hat es aber schon in Englisch, in Deutsch, in Serbisch, in Russisch, in Kroatisch, in Bosnisch, in Ungarisch, in Französisch oder in Italienisch gelesen.

## 6.2 Umfrageergebnisse der Lehrkräfte

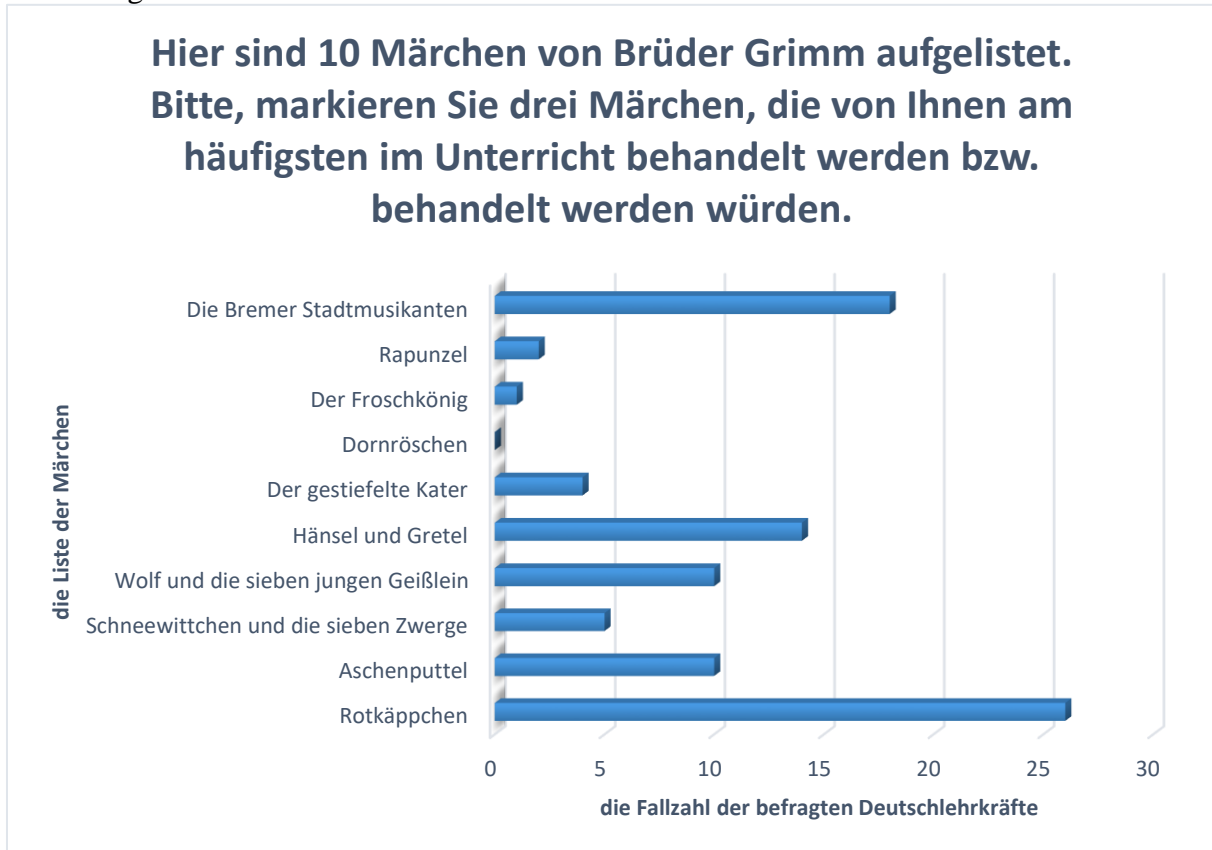
Die Umfrageergebnisse sollten uns die Gewissheit geben, ob die Lehrkräfte beim Deutschunterricht überhaupt die Märchen von Brüder Grimm (vor)lesen und falls ja, welche am häufigsten.

Abbildung 4: Märchen von Brüder Grimm im Deutschunterricht



Laut Kuchendiagramms erkennt man, dass zwei Drittel der befragten Deutschlehrkräfte wohl in deutsch die Märchen (vor)lesen. Ein Drittel der Deutschlehrkräfte hat die angegebenen Antworten ganz unterschiedlich interpretiert.

Abbildung 5: Liste der Märchen von Brüder Grimm für die Lehrkräfte



Von zehn aufgelisteten Märchen wurden nur die drei Märchen ausgewählt, die die Deutschlehrkräfte schon mal im Unterricht (vor)gelesen haben bzw. vorlesen würden.

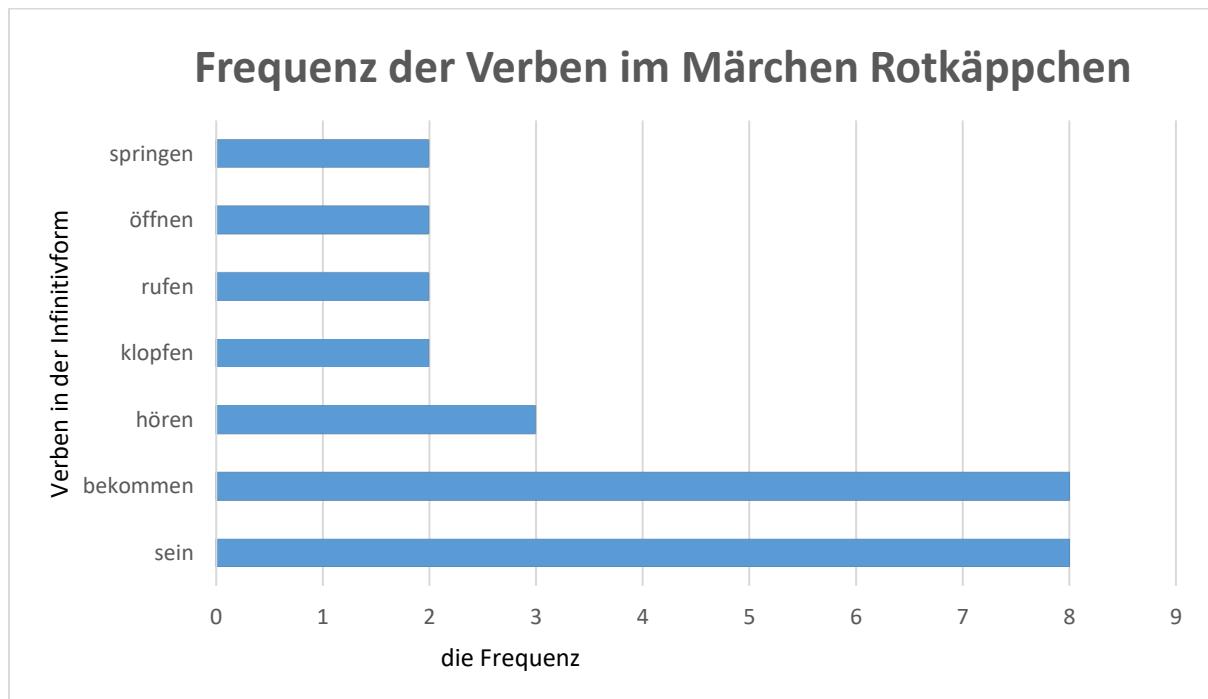
Laut Balkendiagramms erkennt man die Häufigkeit der angegebenen Antworten. Die Deutschlehrkräfte verwenden am häufigsten Rotkäppchen, Die Bremer Stadtmusikanten und das Märchen Hänsel und Gretel. Bei den befragten Deutschlehrkräften exponiert sich das Märchen Rotkäppchen.

## 7 ANALYSE DER VERBEN IM PRÄTERITUM

Die Umfrageergebnisse der Schüler und der Deutschlehrkräfte haben ergeben, dass Rotkäppchen am häufigsten (vor)gelesen wird. Als zweites Märchen auf der Liste der befragten Schüler stand Aschenputtel und auf der Liste der Deutschlehrkräfte stand auf dem zweiten Platz das Märchen Die Bremer Stadtmusikanten.

Anhang der beiden Listen und deren Ergebnissen wurde beschlossen, dass folglich aus den oben genannten Märchen eine Analyse der Verben im Präteritum stattfinden wird.

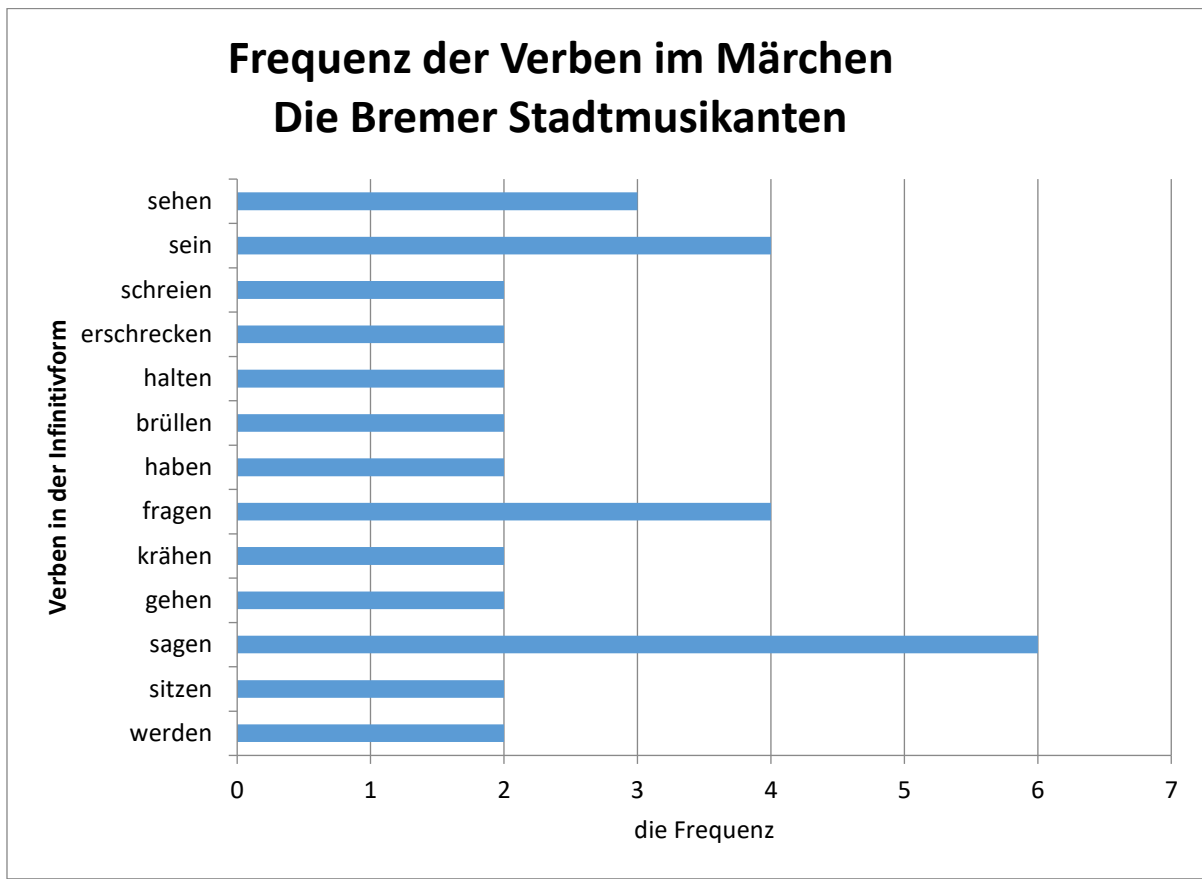
Abbildung 6: Frequenz der Verben im Märchen Rotkäppchen



Laut des Balkendiagramms ist erkennbar, dass im Märchen Rotkäppchen Verben sein, bekommen, hören, klopfen, rufen, öffnen, springen (siehe im Anhang) am häufigsten vorkommen.

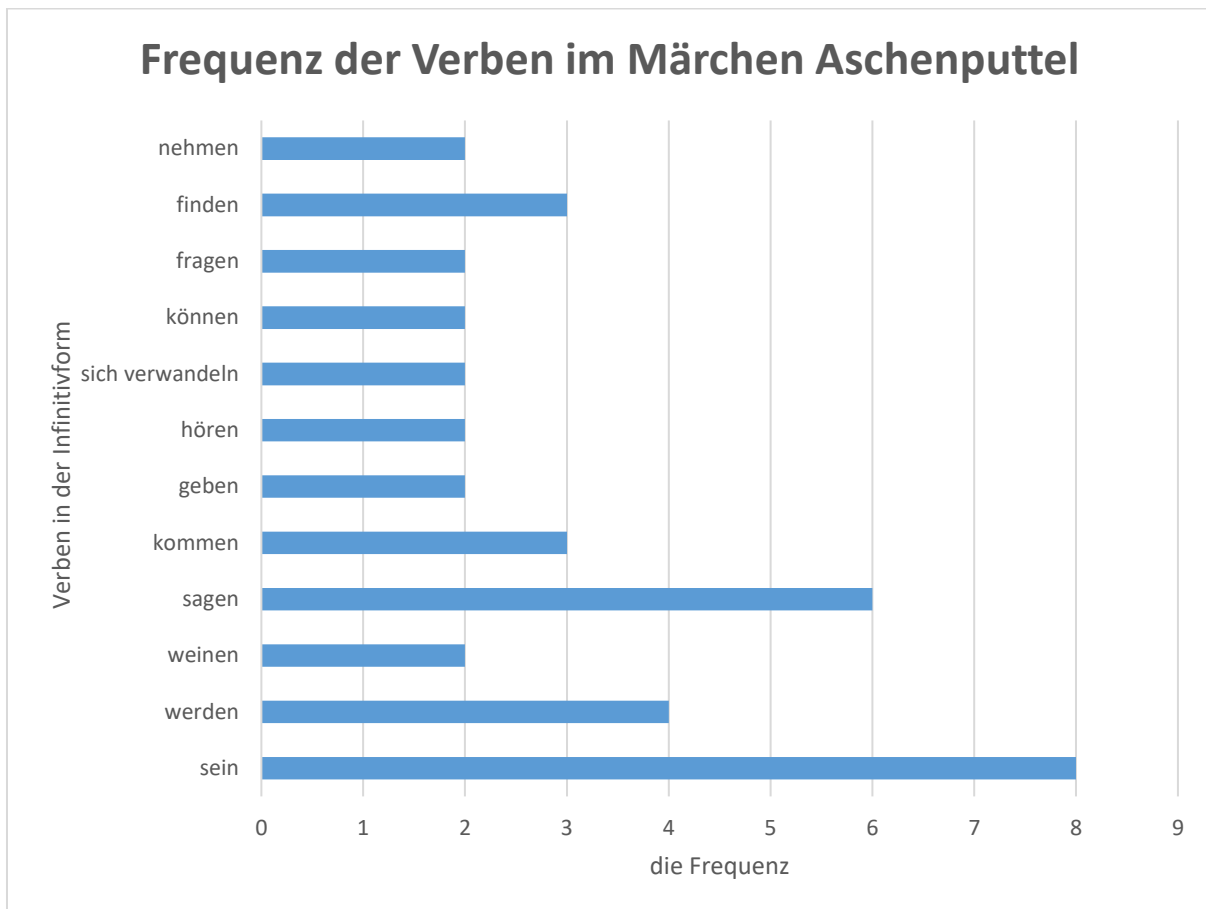


Abbildung 7: Frequenz der Verben im Märchen Die Bremer Stadtmusikanten



Laut des Balkendiagramms ist erkennbar, dass im Märchen Die Bremer Stadtmusikanten Verben sagen, fragen, sein, sehen, werden, sitzen, gehen, krähen, haben, brüllen, halten, erschrecken, schreien (siehe im Anhang) am häufigsten vorkommen.

Abbildung 8: Frequenz der Verben im Märchen Aschenputtel



Laut des Balkendiagramms ist erkennbar, dass im Märchen Aschenputtel Verben sein, werden, sagen, finden, kommen, weinen, geben, hören, sich verwandeln, können, fragen, nehmen (siehe im Anhang) am häufigsten vorkommen.

Die Analyse der Umfrageergebnisse zeigte, dass es in den analysierten Märchen eine breite Liste der unterschiedlichen Verben gibt. Dieser Befund war für uns sehr überraschend, denn sowas haben wir nicht erwartet. Die verwendeten Forschungsmethoden waren angemessen. Es wurde festgestellt, dass in den analysierten Märchen Rotkäppchen, Die Bremer Stadtmusikanten und im Märchen Aschenputtel am häufigsten Verben sein, werden, sagen, hören und fragen vorkommen.

## **8 VERANTWORTUNGSETHIK**

Unser Anliegen lag darin wahrnehmbar zu machen, dass es in der heutigen Zeit, wo die multimediale Quellen prädominieren, das Lesen der Märchen noch nicht an Bedeutung verloren hat. Beim Deutschunterricht liegen Erweiterung und Festigung des Wortschatzes im Vordergrund. Und dazu ist das Lesen der Märchen in Fremdsprachen sehr erforderlich.

Das Endergebnis unserer Forschungsarbeit ist auch eine Verbliste der analysierten Märchen. Die Liste wird bestimmt als Hilfsmittel beim Lesen dienen.

Mit unserer Forschungsarbeit wollen wir auch die Deutschlehrer dazu bewegen, künftig mehr Zeit im Unterricht den Märchen zu widmen, vorallem dem Inhalt und nicht der Grammatik. Unsere Hoffnung besteht auch darin, künftig mehr Schüler zum Lesen in Fremdsprache(n) zu bewegen.

## **9 INTERPRETATION DER ERGEBNISSE**

Beim Fazit der Forschungsarbeit sind wir zur Feststellung gelangen, die uns sehr überrascht hat.

Wir haben vermutet, dass die Märchen Hänsel und Gretel, Rotkäppchen und Schneewittchen und die sieben Zwerge den Schülern am meisten bekannt sind. Laut Fragebogen wurde aber festgestellt, dass den Schülern am meisten bekannt die Märchen Aschenputtel, Rotkäppchen und Schneewittchen und die sieben Zwerge sind. Deshalb wird die Hypothese nur teilweise bestätigt (siehe Abbildung 2).

Wir haben vermutet, dass die Deutschlehrkräfte beim Unterricht die Märchen der Brüder Grimm deshalb nicht verwenden, weil sie im Präteritum verfasst sind. Laut Fragebogen wird aber diese Hypothese widerlegt. Es wurde festgestellt, dass die Mehrheit der befragten Deutschlehrkräfte wohl beim Deutschunterricht die Märchen der Brüder Grimm behandelt (siehe Abbildung 4).

Die angegebenen Antworten der Deutschlehrkräfte unter der Rubrik »Ja« waren:

- auf diese Weise wird bei den Schülern der Wortschatz erweitert;
- beim Lesen der Märchen wird die Ausdrucksfähigkeit verbessert;

- weil dadurch auch das Verhältnis zur deutschen Sprachen verbessert wird;
- weil es mit Märchenerzählen auch der Unterricht bereichert wird;
- weil die Märchen lehrreich sind;
- weil die Schüler sie schon in der Muttersprache gehört haben.

Die angegebenen Antworten der Deutschlehrkräfte unter der Rubrik »Nein« waren:

- dafür haben wir keine Zeit.

Die angegebenen Antworten der Deutschlehrkräfte unter der Rubrik »Anderes« waren:

- die Märchen werden gelegentlich behandelt, da die Zeit schon beim Unterrichtsinhalt knapp bemessen ist und es hängt oft von der Schülergruppe selbst ab;
- anstatt die Märchen vorzulesen wird lieber die Filmvariante auf Youtube angesehen.

Die Deutschlehrkräfte legen heutzutage beim Deutschunterricht keinen großen Wert der Grammatik, deutlicher gesagt der Kenntnis der Verben im Präteritum. Das vereinfacht die Auswahl der authentischen Texte, die man beim Deutschunterricht verwenden kann.

Wir haben vermutet, dass die Märchen Hänsel und Gretel, Rotkäppchen und Schneewittchen und die sieben Zwerge von den Deutschlehrkräften am häufigsten angewendet werden. Laut Fragebogen wurde aber festgestellt, dass die Deutschlehrkräfte bei ihrem Unterricht am häufigsten in Gebrauch Märchen Rotkäppchen, Die Bremer Stadtmusikanten und Schneewittchen und die sieben Zwerge nehmen. Laut der Abbildung 5 ist es evident, dass das Märchen Dornröschen von keinem der Befragten angewendet wird. Die Hypothese wird teilweise bestätigt.

Wir haben vermutet, dass in Märchen von Brüder Grimm folgende Verben gehäuft auftreten: sein, haben, kommen, sehen, sagen, rufen, antworten, geben, gehen und leben.

Unsere Vermutung war auch, dass in allen analysierten Märchen dieselben Verben im Präteritum vorkommen werden. Die beiden Hypothesen werden widerlegt. Es wurde festgestellt, dass die Liste der Verben im Präteritum in den analysierten Werken sehr umfangreich ist. So wurden wir von diesen Ergebnissen sehr überrascht, da wir eine größere Anzahl derselben Verben erwartet haben. Es wurde festgestellt, dass in den analysierten Märchen Rotkäppchen, Die Bremer Stadtmusikanten und im Märchen Aschenputtel am

häufigsten Verben sein, werden, sagen, hören und fragen vorkommen (siehe Abbildung 6, 7 und 8).

In Fragebogen gab es für die Schüler auch die Frage, ob sie wissen, aus welchem Land die Brüder Grimm kommen. Laut Abbildung 1 (Kuchendiagramms) kann man erkennen, dass fast zwei Drittel der Schüler wissen, aus welchem Land sie kommen.

Unsere Vermutungen waren auch, dass die meisten Schüler noch nie ein Märchen der Brüder Grimm in der Fremdsprache gelesen haben. Es wurde festgestellt, dass weniger als ein Fünftel der befragten Schüler schon mal ein Märchen in Fremdsprache gelesen hat (siehe Abbildung 3). Die Mehrheit der befragten Schüler kennt die Märchen von Brüder Grimm nur auf slowenisch.

## **10 SCHLUSSFOLGERUNG**

Die Forscherkenntnisse waren überraschend.

Am Beginn unserer Forschungsarbeit wurden fünf Hypothesen formuliert. Davon wurden zwei teilweise bestätigt und drei sogar widerlegt.

Wir haben vermutet, dass die Märchen Hänsel und Gretel, Rotkäppchen und Schneewittchen und die sieben Zwerge den Schülern am meisten bekannt sind. Diese Hypothese wurde teilweise bestätigt.

Wir haben vermutet, dass die Deutschlehrkräfte beim Unterricht die Märchen von Brüder Grimm deshalb nicht verwenden, weil sie Präteritum beinhalten. Diese Hypothese wurde widerlegt.

Wir haben vermutet, dass die Märchen Hänsel und Gretel, Rotkäppchen und Schneewittchen und die sieben Zwerge von den Deutschlehrkräften am häufigsten angewendet werden. Diese Hypothese wurde teilweise bestätigt.

Wir haben vermutet, dass in Märchen von Brüder Grimm folgende Verben gehäuft auftreten: sein, haben, kommen, sehen, sagen, rufen, antworten, geben, gehen und leben.

Unsere Vermutung war auch, dass in allen analysierten Märchen dieselben Verben im Präteritum vorkommen werden. Beide Hypothese wurden widerlegt.

Unsere Problemstellung lautete: Welche sind die meist gebrauchten Verben im Präteritum in Märchen von Brüder Grimm?

In der vorliegenden Arbeit konnte man nicht bestätigen, dass die Kenntnis folgender Verben im Präteritum vor dem Lesen der Märchen unumgänglich notwendig ist: sein, haben, kommen, sehen, sagen, rufen, antworten, geben, gehen und leben.

Die Auswertung der Ergebnisse zeigte eine umfangreiche Liste der Verben im Präteritum. Von diesen Ergebnissen wurden wir sehr überrascht, da wir eine größere Anzahl derselben Verben erwartet haben. Anhand der ausgewerteten Texte (Märchen) wurde eine Liste der Verben im Präteritum zusammengestellt (siehe Abbildung 6, 7, 8). Es wurde festgestellt, dass in den analysierten Märchen Rotkäppchen, Die Bremer Stadtmusikanten und im Märchen Aschenputtel am häufigsten Verben sein, werden, sagen, hören und fragen vorkommen.

Mit unserer Forschungsarbeit waren wir sehr zufrieden. Interessant wäre eine Vergleichung der am häufigsten verwendeten Verben im Präteritum mit anderen Märchenerzählern, wie z.B. mit den Märchen von Hans Christian Andersen oder anderen Autoren. So würde man feststellen können, welche Verben im Alltag der damaligen Autoren am häufigsten verwendet würden.

# 11 LITERATURVERZEICHNIS

## 11.1 Literarische Quellenangaben

- Debenjak, D., Debenjak, P., Debenjak, B., Veliki slovensko-nemški slovar, Mladinska knjiga, d. d., Ljubljana (2003)
- Debenjak, D., Debenjak, P., Debenjak, B., Veliki nemško-slovenski slovar, DZS, d. d., Ljubljana (1993)
- Drosdowski, Günther, DUDEN, Grammatik der deutschen Gegenwartssprache, Dudenverlag, Mannheim/Wien/Zürich, 1984
- Wahrig, G., prof. dr., Deutsches Wörterbuch, Verlagsgruppe Bertelsmann, GmbH, München, 1986/1992
- Aschenputtel, Illustriertes Märchenbuch für Kinder ab 3 Jahre. Joie, Inc. München.
- Die Bremer Stadtmusikanten, Illustriertes Märchenbuch für Kinder ab 3 Jahre. Joie, Inc. München.
- Hänsel und Gretel, Illustriertes Märchenbuch für Kinder ab 3 Jahre. Joie, Inc. München.
- Rotkäppchen, Illustriertes Märchenbuch für Kinder ab 3 Jahre. Joie, Inc. München.
- Schneewittchen und die sieben Zwerge, Illustriertes Märchenbuch für Kinder ab 3 Jahre. Joie, Inc. München.

## 11.2 Internet-Quellenangaben

- (<http://gutenberg.spiegel.de/autor/bruder-grimm-220>, abgerufen am 11.11.2016)
- (<http://gutenberg.spiegel.de/autor/-220>, abgerufen am 5.1.2017)
- (<http://www.duden.de/rechtschreibung/Verb>, abgerufen am 12.1.2017)
- (<http://mein-deutschbuch.de/verben.html>, abgerufen am 12.1.2017)
- Online-Wörterbuch: [www.pons.si](http://www.pons.si)
- Online-Wörterbuch: [www.duden.de](http://www.duden.de)
- <http://konjugator.reverso.net/konjugation-deutsch-verb-heben.html>

## 11.3 Bilder-Quellenangaben

- ([images.zeno.org/Literatur/I/big/grim4por.jpg](http://images.zeno.org/Literatur/I/big/grim4por.jpg), abgerufen am 12.1.2017)

## 12 ANHANG

### 12.1 Fragebögen

#### 12.1.1 Fragebogen für die Schüler

Sva učenca 9. b razreda in pripravljava raziskovalno nalogo. Naslednja vprašanja se navezujejo na pravljice bratov Grimm.

1. Ali morda veš, iz katere države prihajata brata Grimm? (Obkroži.)
  - a) Iz Slovenije.
  - b) Iz Nemčije.
  - c) Iz Italije.
  
2. Navedenih je 10 pravljic bratov Grimm. Obkroži črko pred tremi (3) pravljicami, ki si jo že prebral/a oz. si jo slišal/a.
  - a) Rdeča kapica
  - b) Pepelka
  - c) Sneguljčica in sedem palčkov
  - d) Volk in sedem kozličkov
  - e) Janko in Metka
  - f) Obuti maček
  - g) Trnuljčica
  - h) Žabji princ
  - i) Zlatolaska
  - j) Bremenski mestni godci
  
3. Ali si morda še v katerem drugem tujem jeziku prebral/a pravljice bratov Grimm? (Obkroži.)

DA

NE



Če si odgovoril z da, prosim, napiši v katerem jeziku:

---

HVALA ZA SODELOVANJE



## 12.1.2 Fragebogen für Deutschlehrkräfte

Sva učenca 9. b razreda in pripravljava raziskovalno nalogo.

Vaše sodelovanje pri anketnem vprašalniku bi nama bilo v veliko pomoč.

Vprašanja se navezujejo na pravljice bratov Grimm.

1. Ali pri pouku berete pravljice svojim učencem v nemščini? (Prosim, utemeljite svoj odgovor.)

a) Da, ker \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

b) Ne, ker \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

c) Drugo:

\_\_\_\_\_

2. Navedenih je 10 pravljic bratov Grimm. Prosim, obkrožite tri pravljice, ki jih najpogosteje uporabljate ali bi jih želeli uporabljati pri pouku nemščine:

- a) Rdeča kapica
- b) Pepelka
- c) Sneguljčica in sedem palčkov
- d) Volk in sedem kozličkov
- e) Janko in Metka
- f) Obuti maček
- g) Trnuljčica
- h) Žabji princ
- i) Zlatolaska
- j) Bremenski mestni godci

HVALA ZA SODELOVANJE

## 12.2 Liste der Verben aus den analysierten Werken

### 12.2.1 Liste der Verben aus dem Märchen Rotkäppchen

| <b>Enostavni preteklik</b> | <b>Nedoločnik</b>  | <b>Slovenski prevod</b>   |
|----------------------------|--------------------|---------------------------|
| war                        | sein               | biti                      |
| lebte                      | leben              | živeti                    |
| hatte                      | haben              | imeti                     |
| liebte                     | lieben             | ljubiti, imeti rad        |
| bekam                      | bekommen           | dobiti                    |
| sagte                      | sagen              | govoriti, reči            |
| gefiel                     | gefallen           | biti všeč, ugajati        |
| ging entlang               | entlanggehen       | iti vzdolž česa           |
| bewunderten                | bewundern          | občudovati                |
| mochte                     | mögen              | imeti rad, marati         |
| nannte                     | nennen             | imenovati                 |
| brachte                    | bringen            | prinesti                  |
| ging hinaus                | hinausgehen        | oditi, oditi ven          |
| sprach                     | sprechen           | govoriti, reči            |
| antwortete                 | antworten          | odgovoriti                |
| ging                       | gehen              | iti                       |
| schlich sich               | sich schleichen    | priplaziti se             |
| riss                       | reißen             | trgati (se)               |
| hörte                      | hören              | slišati                   |
| stand                      | stehen             | stati                     |
| verscheuchte               | verscheuchen       | preplašiti                |
| bemerkte                   | bemerken           | opaziti                   |
| lief hinein                | laufen hinein      | teči noter                |
| kam                        | kommen             | prispeti                  |
| wuchsen                    | wachsen            | rasti                     |
| interessierte sich         | sich interessieren | zanimati se               |
| überlegte                  | überlegen          | razmišljati               |
| rannte                     | rennen             | teči                      |
| pflückte                   | pflücken           | nabirati, obirati, trgati |
| klopfte                    | klopfen            | potrkati                  |

| <b>Enostavni preteklik</b> | <b>Nedoločnik</b> | <b>Slovenski prevod</b> |
|----------------------------|-------------------|-------------------------|
| verstelle                  | verstellen        | predstaviti             |
| rief                       | rufen             | klicati, kričati        |
| öffnete                    | öffnen            | odpreti                 |
| starrte                    | starren           | strmeti                 |
| stürzte                    | stürzen           | padati                  |
| brüllte                    | brüllen           | rjoveti                 |
| zog                        | ziehen            | vleči                   |
| sprang                     | springen          | skočiti                 |
| trat                       | treten            | stopiti                 |
| fragte                     | fragen            | vprašati                |
| fühlte sich                | sich fühlen       | počutiti se             |
| sah                        | sehen             | gledati, videti         |
| lugte hervor               | hervorlugen       | pokukati ven            |
| erschrak                   | erschrecken       | prestrašiti             |
| wollte                     | wollen            | želeti                  |
| verschlang                 | verschlingen      | požreti                 |
| ließ                       | lassen            | pustiti                 |
| begann                     | beginnen          | začeti se               |
| hallte                     | hallen            | razlegati se            |
| dachte                     | denken            | razmisliti              |
| ging hin                   | hingehen          | iti, oditi tja          |
| fand                       | finden            | najti                   |
| nahm                       | nehmen            | vzeti                   |
| schnitt auf                | aufschneiden      | razrezati               |
| sprang heraus              | herausspringen    | skočiti ven             |
| schlief                    | schlafen          | spati                   |
| sammelten                  | sammeln           | zbrati                  |
| füllten                    | füllen            | napolniti               |
| nähte zu                   | zunähen           | zašiti                  |
| warteten                   | warten            | počakati                |
| wachte auf                 | aufwachen         | zbujati se              |
| konnte                     | können            | moči, znati             |

| <b>Enostavni preteklik</b> | <b>Nedoločnik</b> | <b>Slovenski prevod</b> |
|----------------------------|-------------------|-------------------------|
| fühlte sich an             | sich anfühlen     | na otip                 |
| wusste                     | wissen            | vedeti                  |
| hielt sich                 | halten sich       | držati se, ustaviti se  |
| lehnte sich                | lehnen sich       | nasloniti se            |
| verlor                     | verlieren         | izgubiti                |
| fiel hinunter              | hinunterfallen    | pasti dol               |
| ertrank                    | ertrinken         | utopiti se              |
| feierten                   | feiern            | praznovati              |
| ass                        | essen             | jesti                   |
| tranken                    | trinken           | piti                    |
| amüsierten sich            | sich amüsieren    | zabavati se             |
| wurde                      | werden            | nastati, postati        |
| ermahnte                   | ermahnen          | opomniti                |
| versprach                  | versprechen       | obljubiti               |
| kam an                     | ankommen          | prispeti                |

## 12.2.2 Liste der Verben aus dem Märchen Die Bremer Stadtmusikanten

| <b>Enostavni preteklik</b> | <b>Nedoločnik</b> | <b>Slovenski prevod</b> |
|----------------------------|-------------------|-------------------------|
| besass                     | besitzen          | imeti, posedovati       |
| leistete                   | leisten           | delati, opravljati      |
| wurde                      | werden            | postajati               |
| hörte auf                  | aufhören          | prenehati               |
| sprach                     | sprechen          | govoriti                |
| dachte                     | denken            | misliti, razmišljati    |
| traf                       | treffen           | srečati                 |
| sass                       | sitzen            | sedeti                  |
| sah aus                    | aussehen          | izgledati               |
| antwortete                 | antworten         | odgovarjati             |
| begann                     | beginnen          | začeti                  |
| hob                        | heben             | dvigniti                |
| sagte                      | sagen             | govoriti, reči          |
| gefiel                     | gefallen          | ugajati                 |
| ging                       | gehen             | iti, hoditi             |
| miaute                     | miauen            | mijavkati               |
| ging (mit)                 | gehen (mit)       | iti (z), hoditi (z)     |
| kamen                      | kommen            | priiti, prihajati       |
| sah                        | sehen             | videti                  |
| krähte                     | krähen            | kikirikati              |
| wanderten                  | wandern           | potovati                |
| neigte sich zu             | sich zuneigen     | nagibati se             |
| schimmerte                 | schimmern         | lesketati se            |
| stellte fest               | feststellen       | ugotoviti               |
| murmelte                   | murmeln           | mrmrati                 |
| fragte                     | fragen            | spraševati, vprašati    |
| antwortete                 | antworten         | odgovarjati             |
| gingen weiter              | weitergehen       | hoditi, iti dalje       |
| erreichten                 | erreichen         | prispeti                |
| mussten                    | müssen            | morati                  |
| schief ein                 | einschlafen       | zaspati                 |

| <b>Enostavni preteklik</b> | <b>Nedoločnik</b> | <b>Slovenski prevod</b> |
|----------------------------|-------------------|-------------------------|
| ging zu                    | zugehen           | priiti k, iti k         |
| kam                        | kommen            | prihajati               |
| erblickten                 | erblicken         | zagledati               |
| zählte                     | zählen            | šteti                   |
| interessierte              | interessieren     | zanimati se             |
| stand                      | stehen            | stati                   |
| lief zusammen              | zusammenlaufen    | teči skupaj             |
| steckten zusammen          | zusammenstecken   | tiščati skupaj          |
| beriet                     | beraten           | svetovati               |
| konnte                     | können            | znati, lahko            |
| hatte                      | haben             | imeti                   |
| stellte sich               | sich stellen      | postavljati se          |
| sprang                     | springen          | skakati                 |
| kletterte                  | klettern          | plezati                 |
| flog                       | fliegen           | leteti                  |
| warf                       | werfen            | metati                  |
| sah aus                    | aussehen          | izgledati               |
| fing an                    | anfangen          | začenjati se            |
| brüllte                    | brüllen           | rjoveti                 |
| stürzten                   | stürzen           | padati                  |
| klirrten                   | klirren           | žvenketati              |
| glaubte                    | glauben           | verjeti                 |
| nahm                       | nehmen            | jemati                  |
| setzten sich               | sich setzen       | usesti se               |
| genoss                     | geniessen         | uživati                 |
| antwortete                 | antworten         | odgovoriti              |
| wünschten sich             | sich wünschen     | želeti si, hoteti       |
| legte sich                 | legen             | položiti                |
| fand                       | finden            | najti                   |
| kehrten zurück             | zurückkehren      | vrniti se               |
| wollten                    | wollen            | želeti, hoteti          |
| befahl                     | befehlen          | ukazovati               |

| <b>Enostavni preteklik</b> | <b>Nedoločnik</b> | <b>Slovenski prevod</b> |
|----------------------------|-------------------|-------------------------|
| näherte sich               | sich nähern       | približevati se         |
| hielt                      | halten            | držati                  |
| funkelte                   | funkeln           | svetlikati se           |
| erschrak                   | erschrecken       | prestrašiti             |
| sprang                     | springen          | skočiti                 |
| schrie                     | schreien          | kričati, vpiti          |
| trat                       | treten            | stopiti                 |
| lag                        | liegen            | ležati                  |
| knurrte                    | knurren           | renčati                 |
| bellte                     | bellen            | lajati                  |
| biss                       | beissen           | ugrizniti               |
| fiel                       | fallen            | pasti                   |
| versuchte                  | versuchen         | poskušati               |
| stieß                      | stoßen            | suniti, pahniti         |
| schlief                    | schlafen          | spati                   |
| versetzte                  | versetzen         | prestaviti, premestiti  |
| flatterte herunter         | herunterflattern  | nositi navzdol          |
| hackte herum               | herumhacken       | (kar naprej) sekati     |
| war                        | sein              | biti                    |
| sah                        | sehen             | gledati                 |
| kam zurück                 | zurückkommen      | priti nazaj, vrniti se  |
| entschied                  | entscheiden       | odločati                |
| stimmten zu                | zustimmen         | razsojati               |
| machte                     | machen            | delati, početi          |
| kamen fort                 | fortkommen        | oditi, priti proč       |
| fand                       | finden            | najti, odkriti          |
| veranstalteten             | veranstalten      | prirejati, organizirati |
| geschah                    | geschehen         | dogajati se             |
| ging                       | gehen             | iti                     |
| erfüllte                   | erfüllen          | izpolnjevati            |

### 12.2.3 Liste der Verben aus dem Märchen Aschenputtel

| <b>Enostavni preteklik</b> | <b>Nedoločnik</b> | <b>Slovenski prevod</b> |
|----------------------------|-------------------|-------------------------|
| war                        | sein              | biti                    |
| wurde                      | werden            | postajati               |
| weinte                     | weinen            | jokati                  |
| starb                      | sterben           | umreti                  |
| entschloß sich             | sich entschließen | odločiti se             |
| brachte mit                | mitbringen        | prinašati s seboj       |
| verreiste                  | verreisen         | odpotovati              |
| nahm weg                   | wegnehmen         | jemati, vzeti           |
| gab                        | geben             | dajati                  |
| ließ                       | lassen            | pustiti                 |
| schufte                    | schuften          | garati                  |
| bekam                      | bekommen          | dobiti                  |
| schüttete                  | schütten          | vsipati, nasipati       |
| zwang                      | zwingen           | siliti                  |
| aß                         | essen             | jesti                   |
| sagten                     | sagen             | reči, govoriti          |
| lachte aus                 | auslachen         | posmehovati se          |
| nannte                     | nennen            | imenovati, navajati     |
| kam                        | kommen            | priti, prispeti         |
| befahl                     | befehlen          | ukazovati               |
| gab                        | geben             | dati                    |
| verbrachte                 | verbringen        | preživljati             |
| warf                       | werfen            | metati                  |
| sagte                      | sagen             | reči                    |
| ging                       | gehen             | iti                     |
| ließ zurück                | zurücklassen      | pustiti (za seboj)      |
| fang an                    | anfangen          | začeti, začenjati se    |
| hörte                      | hören             | slišati                 |
| drehte sich um             | sich umdrehen     | zasúkati se             |
| sah                        | sehen             | gledati, videti         |



| <b>Enostavni preteklik</b> | <b>Nedoločnik</b> | <b>Slovenski prevod</b>  |
|----------------------------|-------------------|--------------------------|
| brachte hinaus             | hinausbringen     | (po)spremiti ven         |
| berührte                   | berühren          | dotikati se/dotakniti se |
| verwandelte sich           | sich verwandeln   | spremeniti se            |
| zeigte                     | zeigen            | kazati                   |
| erstrahlte                 | erstrahlen        | zablesteti               |
| rief                       | rufen             | klicati                  |
| konnte                     | können            | znati, lahko             |
| verlaß                     | verlassen         | zapustiti                |
| antwortete                 | antworten         | odzivati se              |
| stieg                      | steigen           | vzpenjati se             |
| fuhr                       | fahren            | peljati se               |
| fand statt                 | stattfinden       | dogajati se              |
| betrat                     | betreten          | vstopiti                 |
| starrte                    | starren           | strmeti                  |
| fragten                    | fragen            | spraševati               |
| tuschelten                 | tuscheln          | šušljati                 |
| näherte sich               | sich nähern       | približevati se          |
| nahm                       | nehmen            | vzeti                    |
| drehte sich                | sich drehen       | VRTETI se                |
| seufzte                    | seufzen           | vzdihnniti               |
| tanzte                     | tanzen            | plesati                  |
| vergaß                     | vergessen         | pozabljati               |
| begann                     | beginnen          | začenjati (se)           |
| eilte                      | eilen             | hiteti                   |
| folgte                     | folgen            | slediti                  |
| fand                       | finden            | najti                    |
| trug                       | tragen            | držati                   |
| hatte                      | haben             | imeti                    |
| stand                      | stehen            | stati                    |
| überlegte                  | überlegen         | razmišljati              |
| schwor sich                | sich schwören     | zakleti se               |
| passte                     | passen            | pristajati, prilegati se |

| <b>Enostavni preteklik</b> | <b>Nedoločnik</b> | <b>Slovenski prevod</b> |
|----------------------------|-------------------|-------------------------|
| nahm                       | nehmen            | jemati, vzeti           |
| probierte an               | anprobieren       | pomerjati               |
| versuchte                  | versuchen         | poskušati               |
| wollte                     | wollen            | želeti                  |
| lachte                     | lachen            | smejati se              |
| erschien                   | erscheinen        | prikazati se            |
| bewegte                    | bewegen           | premikati               |
| hielt (Hochzeit)           | (Hochzeit) halten | poročiti se             |
| nahm teil                  | teilnehmen        | udeleževati se          |
| lebte                      | leben             | živeti                  |